

《陳千武詩全集》 十二冊出版

◎ 趙天儀

孫大川本身是卑南族人，對於鼓勵原住民族文學始終不遺餘力，除了個人作品《久久酒一次》、《神話之美——台灣原住民之想像世界》、《山海世界——台灣原住民心靈世界摹寫》、《夾縫中的族群建構》等書，亦於1993年創辦《山海文化》雙月刊，提供了所有關懷原住民族的文化工作者的發言空間。另外《山海文化》亦獲得中華汽車的贊助，而於2000年舉辦第一屆「中華汽車原住民文學獎」，以鼓勵原住民創作。

2003年這一套以原住民族為主體的文學作品選集的出版，可以說是原住民作家在文學場域耕耘的果實，更具有原住民族在長期自我否認與被邊緣化的歷史背景下，努力掙脫他者約制的框架，追尋祖靈的腳步，回歸原鄉原我。

漢語的操作雖然減弱了原住民族的語文特色，卻是一種發聲策略，誠如主編孫大川於編序〈台灣原住民族文學創世紀〉中所言：「漢語的使用固然減損了族語表達的某些特殊美感，但它卻創造了原住民個族間乃至於和漢族之間對話、溝通的共同語言。不僅讓主體說的話成爲一種公共的、客觀的存在和對象，主體性因而不再是意識型態上的口號，它成了具體的力量，不斷強化、形塑原住民的主體世界。」

陳千武，本名陳武雄，筆名桓夫。1922年生於南投名間，現居台中市。台中市文化局第一套「作家全集」，就是2003年8月出版的《陳千武詩全集》12冊，由陳明台主編。

自1939年8月，陳千武在《台灣新報》發表第一首日文詩作以來，不論是用日文或中文創作，他都在書寫台灣人心靈的聲音。以下順序簡介各冊：

一、陳千武詩全集（1）「徬徨的草笛」、「花的詩集」

這是陳千武日治時期台中一中時代的詩作，從1939年到1942年之間，他發表了60首詩在台灣當年的報章雜誌上，他以影印本自家藏版的方式保留下來。「徬徨的草笛」、「花的詩集」是陳千武的青春練習曲。目前他全部自譯爲中文詩作，以中日對照的形式呈現。

二、陳千武詩全集（2）「密林詩抄」、「拾翠逸詩」

這是從1943年到1946年間的作品。陳千武台中一中畢業，先做短期的勞工，不久以台灣特別志願兵的身份投入日本南太平洋戰區，主要在帝汶島作戰。日本戰敗，在印尼俘虜營，隔年才「活著回來」

回到台灣。

從1946年到1963年，陳千武一邊學習中文，一邊用中文創作。這是他克服困難，堅持創作，默默耕耘的歲月。《密林詩抄》、《拾翠逸詩》是陳千武在中文詩創作邁出了他的第一步。當時，《笠》詩雙月刊尚未創刊。

三、陳千武詩全集（3）《不眠的眼》、《野鹿》

1964年6月15日，《笠》詩雙月刊創刊。有吳瀛濤、陳千武、詹冰、林亨泰、錦連、趙天儀、白萩、黃荷生、薛柏谷、杜國清、古貝、王憲陽等12位為共同發起人。

在1963年光景，吳瀛濤先生就曾經提議出版十人詩集或十人詩選。因此，就《笠》詩雙月刊週年的時候，我們就出版了笠叢書第一輯，其中就有桓夫的《不眠的眼》。

從《笠》詩雙月刊創刊之後，陳千武在詩的創作、評論及翻譯，便一直持續努力耕耘。

陳千武曾經說日語隨著日本人離開台灣，回到日本去了。但是，透過他的翻譯，包括日譯中、中譯日，日語又隨著他的譯筆回來了。《不眠的眼》與《野鹿》便是1964年與1968年這時期的代表作。

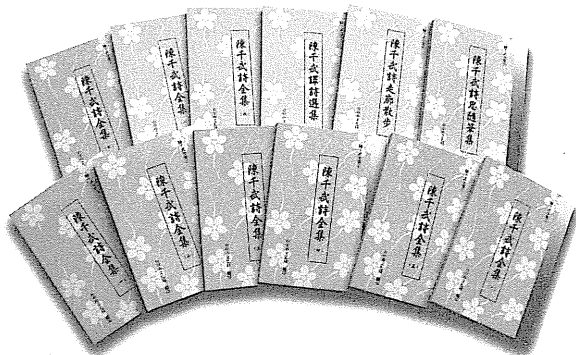


圖 69 《陳千武詩全集》12冊書影。（許玉潔 攝）

四、陳千武詩全集（4）《媽祖的纏足》、《暗幕的形象》

現代詩是意象的文學，陳千武的詩，以隱喻、反諷與象徵的方法，在批判性與戲劇性上來反省台灣的現實以及人性的真實。

《媽祖的纏足》、《暗幕的形象》，便是1969年到1972年這時期的代表作。

五、陳千武詩全集（5）《剖伊詩稿》、《愛的書籤》

從1972年到1980年間，壯年的陳千武以「愛情、浪漫」的真性思慕為中心，居然創作了一系列的情詩，一連串的香頌，在愛情與性的書寫上，發揮了他的隱藏的奧秘，可以說是他的愛的祕教。《剖伊詩稿》《愛的書籤》便是他這時期的代表作。

六、陳千武詩全集（6）《原鄉詩畫》、《東方的彩虹》

日本、韓國與台灣聯合舉辦亞洲詩人會議，創辦《亞洲現代詩集》，從事亞洲現代詩的交流，陳千武功不可沒。

《東方的彩虹》詩集，便是由日本詩人高橋喜久晴、韓國詩人金克林與台灣詩人陳千武三位合著的詩選集。有日文版、韓文版及中文版，是亞洲詩壇的一段佳話。

在1981年到1984年之間，《原鄉詩畫》、《東方的彩虹》，該是他的代表作。

七、陳千武詩全集（7）《安全島》、《寫詩有甚麼用》

在台灣許多都市的街道上，常常有一座一座的安全島。但是《安全島》的詩集，也象徵了台灣的安全。

《寫詩有甚麼用》詩集的名稱，便非常反諷，非常不同凡響。

在這詩集中，陳千武也收錄了一些他的童詩創作，他在台中市文化中心主任、文英館館長以及台灣省兒童文學協會理事長任內，積極提倡童詩創作出版和交流。

在1985年到1988年中間，《安全島》《寫詩有甚麼用》該是他的代表作。

八、陳千武詩全集（8）《繽紛即興》、《禱告》

陳千武爲了陳家始祖渡台200週年，出版了一本紀念詩集《禱告》，收錄了懷念先祖及故鄉的詩15篇。他用詩批判了不認同台灣的悲情，突顯了對台灣的認同。反諷的詩作，令人啼笑皆非，但在含淚的微笑中，又令人感受到真理的可貴。

在1989到1992年間，《繽紛即興》、《禱告》該是他的代表作。

九、陳千武詩全集（9）《暗幕的形象》、《搭乘木筏船》

從1993年到2002年，這十年詩作，是台灣進入民主政治的陣痛時期，也是陳千武從70歲到80歲的晚年時期的作品。他對人世間的體驗，愈來愈深刻，愈來愈心痛。他在詩中的隱喻、反諷，甚至在戲劇性的故事中，都充滿悲憫和批判。他對台灣的關懷，對日本的回顧，對中國的凝視，都是站在台灣人主體性的立場來加以掃描，加以透視，加以批判。

《暗幕的形象》、《搭乘木筏船》是這時期的代表作。

十、陳千武詩全集（10）《陳千武譯詩選集》，包括了〈日治時期台灣新詩〉篇，附〈平埔族歌謠新譯〉

陳千武與羊子喬合編日治時期台灣新詩選集，遠景版，計有《亂都之戀》、《森林的彼方》、《望鄉》、《壯闊的海》。陳千武參與翻譯了一部分的詩作，所以結集成為〈日治時期台灣新詩〉篇及附〈平埔族歌謠新譯〉。他翻譯介紹了追風等33位台灣日治時期日文創作的詩作。

十一、陳千武詩全集（11）《詩走廊散步》

陳千武已出版現代詩評論集《現代詩淺說》等4種，《童詩的樂趣》兒童詩的評論集1種。這一部《詩走廊散步》，顯然是他的現代詩評論隨筆之一。

陳千武在〈跟「詩」的接觸〉一文中說：「一般所謂『神』也是看不見的東西。……接觸『神』的行為，跟我們接觸『詩』的行為一樣，也是用看不見的心靈的『感受』去接觸的。可以說『詩』也就是『神』。」

不論是詩的隨筆短評，或是詩集的讀後感想，不論是參加詩的活動與會議的記錄，陳千武都隨時記下他的感受，並且保存下來，這是一種非常難能可貴的走廊散步。

十二、陳千武詩全集（12）《詩思隨筆集》

陳千武在《詩思隨筆集》中，所涉及的範圍非常廣，只要跟詩有關的人、事、物，他都一一加以記錄。

他在〈陶冶高尚情操〉一文中說：「詩是走在文學的前鋒。……可以說，詩是人本身變形姿勢的表現。所以寫詩或欣賞詩追求詩的本質，與追求人的本質具有同一意義。」這一部詩思隨筆集，可以說是《詩走廊散步》的續集。

參加第二次世界大戰太平洋戰爭「活著回來」的陳千武，硬朗地走過了戰爭，也走過了他的文學的創作生涯。他不但有《陳千武詩全集》12冊，而且也流傳了他的自傳小說《活著回來》（晨星）。文學創作的兩大形式，詩與小說，陳千武都留下可觀的創作成績。他不但是台中市一位傑出的詩人，優秀的小說家，而且是全台灣走在文學前鋒的詩鼓手，希望《陳千武全集》能繼續編纂問世。

陳千武是台灣「跨越語言的一代」的詩人，可與鍾肇政、葉石濤、林亨泰，陳秀喜、詹冰、錦連等諸位前輩，並駕齊驅。他們也跨越了政治、經濟、社會及文化的變遷，並且為台灣歷史的演變作了深刻的見證。